

Guatemala, Fresh swine semen protocol.

Protocolo de Guatemala para la importación de semen fresco porcino.

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF GUATEMALA FOR FRESH SWINE SEMEN
EXPORTED FROM THE UNITED STATES OF AMERICA
REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA PARA
IMPORTAR SEMEN PORCINO FRESCO DESDE LOS ESTADOS UNIDOS**

Fresh porcine semen must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate, in English and Spanish, issued by a veterinarian accredited by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the exporter and importer, and complete identification of the semen to be exported, including number of doses. Additional certification shall include:

El semen porcino fresco debe estar acompañado por un Certificado Sanitario y de Origen de Estados Unidos de América, en inglés y español, expedido por un veterinario acreditado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del exportador e importador y la identificación completa del semen a ser exportado incluyendo el número de dosis. La certificación adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES

1. The United States is free of African swine fever, classical swine fever, foot-and-mouth disease, swine vesicular disease, Teschen disease, and vesicular exanthema.

1. Estados Unidos está libre de peste porcina africana, peste porcina clásica, fiebre aftosa, enfermedad vesicular del cerdo y encefalomiелitis por enterovirus (enfermedad de Teschen) y exantema vesicular.

2. The donor animals were born or raised in the United States or have remained in the United States for at least 60 days.

2. Los donantes nacieron y fueron criados en Estados Unidos o han permanecido no menos de 60 días en los Estados Unidos.

3. During the last 12 months, the States of origin of the donor animals have been free of pseudorabies and swine brucellosis.

3. Los donantes son originarios y proceden de Estados que han permanecido libres de brucelosis porcina y enfermedad de Aujeszky durante los 12 meses antes de la fecha de embarque.

4. During the last 12 months, the farms of origin of the donor animals have been free of cases of blue-eye disease, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), transmissible gastroenteritis (TGE) and circovirus.

4. Los cerdos donadores proceden de fincas en que no se han presentado casos, durante los 12 meses antes de la fecha de embarque, de las siguientes enfermedades: enfermedad ojo azul, síndrome reproductivo y respiratorio porcino (PRRS), gastroenteritis transmisible (GET) y circovirus porcino.

5. The swine semen originates from a farm or swine semen collection center approved by USDA. The farm/center is free of brucellosis and Aujeszky disease. Donor animals are tested periodically for diseases listed under Test Requirements (below). The donor animals have been maintained at the farm/center not less than 3 months prior to the first collection and during that time have not been used for natural service.

5. El semen para exportación procede de una finca o centro de inseminación artificial aprobado por el USDA. El centro es libre de brucelosis y enfermedad de Aujeszky. Los donantes son probados periódicamente para las enfermedades listadas bajo pruebas requeridas. Los donantes han permanecido en la finca o centro por lo menos 3 meses previos a la primera colecta y durante ese tiempo no han sido utilizados para el servicio natural.

6. During 6 months prior to semen collection, there have been no animal health restrictions on the farm/center of origin.

6. Durante los seis meses previos a la colecta, no ha habido restricciones zoonitarias en el centro de inseminación artificial o finca de origen.

7. On the day(s) of collection, the accredited veterinarian verified that all the donor animals in the farm/center were in good health. The fresh semen was diluted and treated separately and stored at proper temperatures. The fresh semen dose containers (Pochette bag, tube, or other acceptable dose container) were identified and labeled by individual donor animal and premise identification.

7. El veterinario acreditado ha verificado que todos los animales donantes en el centro estaban en buena salud el día de la colecta. El semen fresco fue diluido y

tratado por separado y almacenado a temperatura apropiada. Los contenedores de dosis de semen fresco (Bolsa Pochette, tubo u otro contenedor de dosis aceptable) han sido identificados y etiquetados de acuerdo con la identificación del donante y de la finca.

8. Fresh semen was stored in separate containers which were cleaned and disinfected with an approved product.

8. El semen fresco se ha mantenido en contenedores separados que fueron previamente limpiados y desinfectados con productos aprobados.

9. The shipping containers were sealed with APHIS seals by accredited veterinarian prior to transportation to the port of export.

9. El veterinario acreditado selló el contenedor del embarque usando sellos de APHIS previo al transporte al puerto de exportación.

10. The donor animals did not receive any therapeutic or immunogenic treatment during 15 days prior to semen collection.

10. Los animales donadores no recibieron ningún otro tratamiento terapéutico o inmunogénico durante los 15 días previos a la colecta del semen.

TEST REQUIREMENTS / PRUEBAS REQUERIDAS

Within 6 months prior to semen collection, the donor animals were tested negative for the following diseases:

Durante los 6 meses previos a la colecta, los donantes fueron probados con resultados negativos para las siguientes enfermedades:

1. PRRS: Indirect, competitive ELISA or immunofluorescent antibody (IFA) test to diagnose European and American strains. Animals positive to ELISA can be retested with IFA; a negative IFA test overrides a positive ELISA and the animal is negative.

1. Síndrome reproductivo respiratorio porcino (PRRS): ELISA indirecta competitiva o prueba de anticuerpos inmunofluorescentes (AIF) para cepas europeas y americanas. Los animales positivos a ELISA pueden corroborarse con AIF. El resultado negativo a AIF, anula la prueba positiva a ELISA y el animal es negativo.

2. Leptospirosis: Microtiter agglutination test at a 1:100 dilution for *Leptospira canicola*, *L. grippityphosa*, *L. hardjo*, *L. icterohaemorrhagiae*, and *L. pomona*, or stabilized titer less than 1/400.

2. Leptospirosis: Prueba de micro aglutinación a una dilución de 1:100 para *Leptospira canicola*, *L. grippotyphosa*, *L. hardjo*, *L. icterohaemorrhagiae*, y *L. pomona*, o títulos estabilizados menores de 1/400.

Note: The leptospirosis test is not required if the donors were vaccinated for serovars *Leptospira canicola*, *L. grippotyphosa*, *L. icterohaemorrhagiae*, *L. hardjo*, and *L. pomona*, but it must be certified on the health certificate

Nota: La prueba de Leptospirosis no será requerida si los donadores fueron vacunados para los serovares *Leptospira canicola*, *L. grippotyphosa*, *L. icterohaemorrhagiae*, *L. hardjo*, y *L. pomona*, pero debe ser certificado como tal en el certificado sanitario.

OTHER INFORMATION / INFORMACION ADICIONAL

1. In order to import fresh swine semen into Guatemala, the importer must request a permit from the Vice Ministry for Animal and Plant Health and Regulations of the Ministry of Agriculture, Livestock, and Foods (MAGA) prior to the date of importation.

1. Para importar semen porcino fresco a Guatemala, se necesita la obtención de una autorización previa, expedida por el Vice Ministerio de Sanidad Agropecuaria y Regulaciones del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (MAGA).

2. Fresh swine semen containers without an endorsed international health certificate will be destroyed at the port of entry in Guatemala.

2. Los contenedores de semen fresco porcino que no estén acompañados por certificado sanitario internacional serán destruidos en el puerto de entrada en Guatemala.

3. Containers used to transport fresh swine semen must be cleaned and disinfected with an approved disinfectant prior to use and be authorized for transport to the port of export.

3. Los contenedores usados para el transporte de semen porcino fresco deberán ser desinfectados con un producto desinfectante aprobado antes de ser utilizados y aprobados para el transporte al lugar de embarque.

4. Fresh swine semen shipments which arrive in containers with broken or altered seals will be rejected on arrival in Guatemala. Seals will be removed only by official veterinarians in Guatemala. In case of need to inspect fresh semen containers, veterinary officials at any transit port are required to notify in writing on

the health certificate giving the reason, accreditation or veterinary license number, and number of the seal removed and the replacement.

4. Los embarques de semen porcino fresco que lleguen en contenedores con sellos rotos o alterados serán rechazados a su llegada a Guatemala. Los sellos serán removidos únicamente por veterinarios oficiales en Guatemala. En caso de ser necesaria la inspección de contenedores de semen fresco. Los veterinarios oficiales de cualquier puerto de tránsito deberán notificar por escrito en el certificado sanitario, dando el motivo, número de acreditación o licencia veterinaria y número del sello removido y de su reemplazo.

5. No animal, semen, fertilized ova, products, or equipments other than those listed on the import permit may be included in the shipment.

5. No deben incluirse en el embarque ningún animal, semen, óvulos fertilizados, productos y equipos, que no estén contemplados en el permiso.